

### *Литература*

1. Амитрова М. В., Нелюбина Е. А. Модель формирования социально-значимых качеств для профессиональной деятельности у студентов технического вуза в процессе обучения иностранному языку // Педагогический журнал. 2020. Т. 10. № 4-1. С. 327–336.
2. Бочкарева А. Г., Толстоухова Е. А., Мягкова В. Ю. Периоды популярности английских слов // Язык как основа современного межкультурного взаимодействия: материалы VIII междунар. науч.-практ. конф. (Пенза, 29 нояб. 2021 г.). Пенза: Пенз. гос. технол. ун-т, 2022. С. 31–41.
3. Ермоленко Н. Н., Кучугурная Е. С., Мозговая Н. Н., Азарова Е. А. Современный сленг как норма взаимопонимания в пространстве общения в подростковом возрасте // Уральский филологический вестник. Сер.: Психолингвистика в образовании. 2015. № 4. С. 124–134.
4. Ерофеева Т. Компьютерный сленг в лингвистическом описании // Исследовательский журнал русского языка и литературы. 2015. Т. 3. № 2(6). С. 5–24.
5. Нелюбина Е. А., Вельдина Ю. В. Механизмы формирования социальной компетенции в процессе межкультурного общения // Тенденции развития науки и образования. 2020. № 63-6. С. 43–48.
6. Никитина Т. Г. Толковый словарь молодежного сленга. М.: АСТ, 2009. 736 с.

УДК 81-22

*А. А. Майоров, С. В. Колтакова (Воронеж, Россия)*

*Военно-воздушная академия им. профессора Н. Е. Жуковского и Ю. А. Гагарина*

### **Лексикографическое и коммуникативное значение лексемы «command» в сопоставительном аспекте**

Статья посвящена анализу лексикографического и коммуникативного значений лексемы *command* с целью выявления коммуникативно-релевантного значения изучаемой лексемы.

**Ключевые слова:** лексикографическое значение, коммуникативное значение, лексема *command*, сопоставительный анализ

В настоящее время отдельные лексические единицы различных языков достаточно часто становятся объектами лингвистического исследования в рамках как внутриязыкового, так и межъязыкового рассмотрения.

Межъязыковые исследования лексических единиц могут иметь следующие цели: 1) описать национальную специфику лексемы одного языка на фоне языка сопоставления, 2) выявить наиболее точные и приемлемые межъязыковые соответствия, 3) проанализировать семантические особенности единиц для составления словарных статей и т.д.

При внутриязыковом сопоставлении категорий и явлений одного и того же языка выявляются: а) групповые различия языковых явлений (территориальная, социальная, гендерная, возрастная, территориальная и другая дифференциация); б) различие системных и несистемных значений и употреблений; в) различия семантики языковых единиц в парадигмах (компонентный анализ) и др. [4].

В рамках внутриязыковых сопоставлений на уровне лексических единиц целью исследования является, как правило, выявление семантического состава и, как следствие, семантических особенностей лексемы, а также особенностей ее функционирования в речи.

Цель данного исследования – выявить и сопоставить лексикографическое и коммуникативное значение лексемы *command* для выявления ее коммуникативно-релевантного значения.

На первом этапе исследования был проведен анализ дефиниций лексемы *command* во всех доступных авторитетных источниках с целью составления общего списка значений анализируемого слова [1]. Для определения иерархии значений в семанте лексемы *command* применялся индекс яркости, который определяется как отношение количества актуализаций конкретной семы в дефинициях к общему количеству анализируемых словарей [2, с. 156], то есть, например, если значение было найдено во всех трех словарях, индекс яркости равен 1, и т.д.

В результате исследования было получено следующее интегрированное лексикографическое значение:

- 1) приказ что-либо сделать (1);
- 2) инструкция для работы с компьютером (1);
- 3) контроль над группой людей, особенно в Вооружённых силах (1);
- 4) контроль ситуации (или своих чувств) (0,7);
- 5) часть армии и т.д., которая выполняет определенную работу под чьим-либо руководством (0,7);
- 6) знание, владение предметом, особенно языком (0,7);
- 7) группа офицеров, которая контролирует подразделение, отдаёт приказы (0,7);
- 8) обладание полнотой власти над кем-либо (0,7).

В рамках второго этапа исследования с целью изучения реального функционирования лексемы в речи было выявлено коммуникативное значение, под которым понимается результат обобщения зафиксированных контекстов употребления слова [3, с. 38]. Как следует из определения, данное значение отражает коммуникативную релевантность / востребованность семантических компонентов изучаемой лексической единицы. В ходе исследования было проанализировано 200 примеров употребления лексемы «command». Источником контекстов послужил интернет-сайт ReversoContext.

Анализ контекстов показал, что все восемь значений, выделенных в рамках первого этапа исследования, получили реализацию в контекстах:

1) приказ что-либо сделать: *The Indication must be accepted like a **command** in battle.* / Указание нужно принимать, как **приказ** в битве;

2) инструкция для работы с компьютером: *In fact, the create new library **command** and the export **command** are basically identical.* / Таким образом, **команда** создания новой библиотеки и команда экспорта, в основном, одинаковы;

3) контроль над группой людей, особенно в Вооружённых силах: *There is no continual **command** around college students, which for the Russian person serves as ultra-powerful incentive.* / Отсутствует постоянный **контроль** над студентами, который для российского человека является мощным побудительным стимулом;

4) контроль ситуации (или своих чувств): *The purpose of meditation is to train the mind by controlling it and thus bringing it under **command**.* / Предназначение медитации – тренировать ум, управляя им, и, таким образом, приводить его под **контроль**;

5) часть армии и т.д., которая выполняет определенную работу под чьим-либо руководством: *In the modern military, a strategic **command** is better known as a combat **command** that may be a combination of groups.* / В современных вооружённых силах стратегическое **командование** более известно как боевое **командование**, которое может представлять собой комбинацию групп;

6) знание, владение предметом, особенно языком: *Having a good **command** of English becomes one of the most important key competencies of a modern person and future specialist.* / **Владение** иностранным языком становится одной из ключевых компетентностей современного человека, будущего специалиста;

7) группа офицеров, которая контролирует подразделение, отдаёт приказы: *Allied **command** showed no activity.* / **Командование** союзников активности не проявляло;

8) обладание полнотой власти над кем-либо: *Instead you could take **command** and terrorize the opponents.* / Вместо этого вы могли захватить **власть** и терроризировать противников.

Стоит также отметить, что в ходе анализа контекстов выделены следующие значения, которые не были обнаружены при анализе лексикографических источников:

1) управление: *The **command** of lightning and sound modes can be carried with the help of switches on a control panel or on a remote control.* / **Управление** режимами свечения и воспроизведения может осуществляться при помощи переключателей на блоке управления или с пульта ДУ;

2) заповедь: *The **command** to “love one another” sometimes seems impossible considering the situation.* / **Заповедь** «возлюбить ближнего» порой кажется совершено невыполнимой;

3) распоряжение (данное значение реализуется во фразе *under one’s command*): *The ships under his **command** comprised the Scouting Division I and II.* / Предоставленные в его **распоряжение** корабли состояли из I и II разведывательных групп;

4) наказ: *So, he’s given us a **command**: “Walk in love!”* / Однако Он дал нам **наказ**: «Будьте общиной срединной!»

Проведенное исследование позволяет сделать следующие выводы:

1) интегрированное лексикографическое значение лексемы «**command**» представлено восьмью семемами. Отметим, что только три первых значения встречаются во всех анализируемых словарях, остальные пять обнаружены только в двух словарях;

2) все выявленные в ходе обобщения словарных дефиниций значения подтверждаются контекстами употребления изучаемой лексемы;

3) в ходе контекстного анализа были выявлены дополнительные четыре компонента значения лексемы «**command**» (*управление, заповедь, распоряжение, наказ*), не зафиксированные в словарях;

4) значения, которые отражены в словарях, но не актуализируются контекстами, не выявлены;

5) объемы лексикографического значения и коммуникативного значения не совпадают, последнее представлено 12 семемами.

Подводя итог, отметим, что только комплексное изучение описания лексемы в лексикографических источниках и ее употребления в контекстах может помочь исследователю составить полный список семантических компонентов исследуемой лексической единицы и, как следствие, внести коррективы в словарные статьи. При этом стоит иметь в виду, что полученные результаты необходимо верифицировать психолингвистическим экспериментом, который позволит выявить реальное содержание семантики изучаемой лексемы в сознании носителей языка.

### *Литература*

1. Майоров А. А., Колтакова С. В. Описание лексикографического значения лексемы «**command**» [Электронный ресурс] // Студенческий научный форум: материалы XV междунар. студ. науч. конф. URL: <https://scienceforum.ru/2023/article/2018034080> (дата обращения: 10.02.2023).

2. Рудакова А. В. Метод обобщения словарных дефиниций при описании интегрированного лексикографического значения слова // Вестник Дагестанского научного центра. 2015. № 58. С. 152–156.

3. Рудакова А. В., Стернин И. А. О понятии коммуникативного значения слова // Коммуникативные исследования. 2017. № 1(11). С. 36–48.

4. Стернин И. А., Стернина М. А. Сопоставление как лингвистическая методология // Сопоставительные исследования 2015. Воронеж: Истоки, 2015. С. 3–11.

УДК 811

*Е. Е. Максимова (Санкт-Петербург, Россия)*

*Санкт-Петербургский государственный институт кино и телевидения*

### **Лингвистические и культурологические особенности медиатекста**

Статья посвящена исследованию лингвистических и общекulturологических характеристик современного медиатекста, выявлению его ключевых особенностей, описанию его жанрового своеобразия.

**Ключевые слова:** медиатекст, мультитекст, интертекстуальность, прецедентность, оценочность

Язык и текст СМИ в наши дни претерпевают ряд серьезных изменений, что отражает перемены, происходящие в общественно-политической и социально-экономической жизни общества, а также стремительное развитие информационно-коммуникационных технологий. Традиционно язык СМИ воспринимался как монологический, книжный, обезличенный, в структуре медиатекста прослеживались строгая композиционная упорядоченность, жанровая соотнесенность, идеологический баланс. Современные исследования СМИ позволяют сделать вывод о появлении нового формата медиатекста. Актуальный медиатекст отличается не только языковым, стилевым, содержательным и идеологическим разнообразием, а также композиционной, жанровой, тематической и стилистической свободой, он также выходит за пределы вербального текста: включает визуальные образы и звуковые эффекты [7, с. 81]; [8, с. 250-252]; [10, с. 5].

Медиатекст представляет собой мультитекст, поскольку он осмысливается в объеме целого, включает разножанровые и прецедентные элементы. Также существует термин «гипертекст», под которым понимается система перекрестных ссылок культуры, перекличка с другими текстами с бесчисленными ассоциативными связями [1]; [3]. Медиатекст прецедентен. Прецедентность есть суггестивность, внушаемость, создаваемая путем «втягивания» читателей в прецедентное поле (смысловое поле, поле представлений). Прецедентность – это еще и воспроизводимость и реинтерпретируемость культурных явлений, а значит, она может восприниматься как неотъемлемый компонент интертекстуальности – включения в текст других текстов с другим субъектом речи или их фрагментов (цитаты, аллюзии, лексические и языковые элементы), контрастирую-